

Euskal Herriko Ahotsak
ahotsak.com

Pilar Candina Elgezabal

*Gernika-Lumo,
Bizkaia
(1918-2010)*

Aurkibidea



Biografia



1918ko Pilarreko Ama Birjinaren egunean jaio zen Gernikako [Frantseskalen](#), bere aititak estankoa zuen bertan (gaur egun Faisan kafetegia dago). Aita gernikarra zuen eta ama Olabarrikoa. Bi urte zituela geltokiko plazara joan ziren bizitzera. Umetan [Pasealeku](#)ko eskoletan ibili zen, josten ere bertan ikasi zuten; ostean arratsaldetan Emiliarengana joaten zen josten ikastera. Bonbardaketa egunean, arratsaldeko lauretan irten zen etxetik eta segidan hasi ziren kanpai-hotsak entzuten. Lau orduz Andra Mari inguruan ezkutatuta egon ostean, Kanpantxuko Sebera esne-saltzailearen etxean igaro zuen gaua. 36 senitarteko egon ziren egun hartan Gernikan, eta guztiak atera ziren onik. Etxe barik gelditu zirenez, ebakuatuta alde egin zuten: Olabarrira, Bilbora, Santanderrera, Frantziara itsasontziz... guztira hiru hilabetez egon ziren kanpoan. Handik bueltan, 13 urte igaro zituzten Landaberden. Gernika berreraiki zenean bueltatu ziren geltokiko plazara atzera ere, Santander Central Hispano bankua dagoen lekura. Senar amerikarrarekin ezkondu ostean, Brooklyn-era joan ziren bizitzera eta bertan egon ziren sei urtez. Euskal Herrira bueltatu eta Ibarrangelun egon ziren 19 urtez. Gernikako [Industria](#) kalean bizi ostean, 2007. urtetik Kaltzada egoitzan egon zen.

Zintak

GER-033

- **Proiektua:** Gernika-Lumoko ahotsak
- **Elkarrizketatzailea(k):** Goiria Mendiolea, Nerea
- **Data:** 2010-05-21
- **Iraupena:** 62 min
- **Euskarria:** Bideo digitala
- **Kodifikatzailea:** Goiria Mendiolea, Nerea

Pasarteak

1. Tabaka, karramarrotan...

- **Erref:** GER-033/002
- **Iraupena:** 0:02:02. **Hasi:** 00:02:13. **Bukatu:** 00:04:15
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

Laburpena:

Umetan eta gaztetan Pasealekun egoten ziren. Tabaka eta sokasaltoan aritzen ziren. Tabak harategian eskatzen zituzten eta zelan jolasten zuten azaltzen du. Orratzekin ere olgetan zuten. Muruetara karramarrotan joaten ziren. Ez zuten mutilekin jolasten.

2. Pasealekuko dantzaldiak; orkestra soziedadean

- **Erref:** GER-033/004
- **Iraupena:** 0:02:14. **Hasi:** 00:05:08. **Bukatu:** 00:07:22
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Aisia » Jai-giroa » Erromeriak

Laburpena:

Pasealekuko dantzaldiak zelakoak izaten ziren aipatzen du. Kioskoaren inguruan batzen ziren mutilei begira. Lehenengo, baltseoan dantza egitekoak jotzen zituzten, gero, soltean egitekoak, eta, azkenik, pasodoblea. dantzaldia bukatu eta segidan joaten ziren etxera, Udan ere goiz joaten ziren etxera. Behin bere bi nebekin soziedadean zegoela gaueko hamaiketan aguazila agertu zitzairen etxera joan behar zela esanez alkatearen aginduz.

3. Errepublikak: "Sociedad guerniquesa de los carlistas" eta batzokia

- **Erref:** GER-033/009
- **Iraupena:** 0:00:59. **Hasi:** 00:17:47. **Bukatu:** 00:18:46
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Politika » Jarrera politikoak » Alderdien egoitzak
- Politika » Jarrera politikoak » Karlismoa, liberalismoa

- Politika » Jarrera politikoak » Abertzaleak
- Politika » Gerra aurea » 1931-1936: II. Errepublikak

Laburpena:

<p>Errepublikak sasoian "Sociedad guerniquesa de los carlistas" eta batzokiak zeuden. Bera batzokian egoten zen, eta bonbardaketa ostean emakumeak aritu ziren elizak-eta garbitzen, baina bera Landaberden zegoenez libratu egin zen.</p>

4. Frantziara errefuxiatu

- **Erref:** GER-033/011
- **Iraupena:** 0:02:30. **Hasi:** 00:19:55. **Bukatu:** 00:22:25
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Politika » Gerraostea eta Francoren diktadura » Gerratik itzulera
- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Ihes egin beharra

Laburpena:

<p>Bonbardaketa ostean, Olabarrira joan ziren amaren familiarengana. Handik Bilbora joan ziren, eta itsasontziz Santanderrera eta Frantziara. Hiru hilabetez egon ziren Frantzian. Bere aita ez zen beraiekin joan; eta, gutun bidez esan zienean Landaberden zegoela, beraiek ere bueltatu egin ziren. Herrirantz zetozela, mugan plater bat jateko lortzeko, Cara al Sol ikasi eta kantatu behar zuten. Irundik, animaliak garraiatzeko tren batean etorri ziren. Beste gernikar batzuk ere egon ziren beraiekin Frantzian.</p>

5. Bonbardaketan Andra Marian egon ziren

- **Erref:** GER-033/013
- **Iraupena:** 0:01:56. **Hasi:** 00:22:28. **Bukatu:** 00:24:24
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Borroka

Laburpena:

<p>Bonbardaketa egunean, arratsaldeko lauretan irten zen kalera auzoko batekin. Sasoi hartan, Gernika-Lumok errefuxiatu asko jaso zituen; hori dela eta, kanpoko jende ugari zegoen. Kanean mugimendu handia nabaritu zuten. Amuma bonbardaketa baino hilabete lehenago hil zen eta oraindik lutoz zebilen. Kalera irten eta segidan, kanpaiak entzun zituzten. Andra Mariara joan ziren Piedadeko Ama Birjinaren ondora, eta han egon ziren erasoak bukatu arte.</p>

6. Etxekoak non zeuden jakin barik

- **Erref:** GER-033/015
- **Iraupena:** 0:03:57. **Hasi:** 00:24:49. **Bukatu:** 00:28:46
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Borroka

Laburpena:

Andra Maria kanpora irten zirenean ikusitakoa ikaragarria zela dio. Gurasoak Astrako babeslekuan egon zirela uste zuen, baina ez ziren egon han; eta, Montefuerte kondearen etxean egon zirelakoan, bertara joan zen. Hala ere, gurasoak ez zituen han aurkitu. Kanpantxuko (Ajangiz) Sebera esne-saltzailea zegoen bertan, eta hark esan zion beraien etxea osorik zegoela; baina kanpoko aldeak baino ez zuen iraun zutik. Gauean bertan, Kanpantxura joan zen lotan. Bigarren egunean, Olabarrira joan zen eta bertan aurkitu zituen etxekoak.

7. Frantziarako bidaia eta hango egonaldia

- **Erref:** GER-033/016
- **Iraupena:** 0:02:47. **Hasi:** 00:28:46. **Bukatu:** 00:31:33
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » lhes egin beharra

Laburpena:

Bonbardaketa ostean, Olabarrira joan ziren; eta, handik gutxira, Bilboko Colón de Larreategi kalera. Handik, senitarteko batzuekin batera, Frantziara joan ziren. Itsasontziz heldu ziren Frantziara, eta gero trenez Bordelera. Bordeleko dende z gogoratzen da, Gernikan ez zegoen ezer ere, eta han denetarik. Frantzian egon ziren tokia, lehenago, kuartela izan zen. Koltxoiak arto-bizarrez eginak ziren. Bi neba eta ama ere egon ziren bertan.

8. Bonbardaketa aurreko Gernika

- **Erref:** GER-033/018
- **Iraupena:** 0:01:38. **Hasi:** 00:32:15. **Bukatu:** 00:33:53
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Herria, azpiegitura » Herri-antolaketa » Eraikuntzak eta azpiegiturak
- Herria, azpiegitura » Herri-antolaketa » Merkataritza, dendak (kokapena)

Laburpena:

Bonbardaketa baino lehen Julian hotela eta Juan Bilbaoren kamioiak zeuden tren-geltokiaren alboan. Don Tello kalerantz Julian taberna zegoen. Beraien etxe azpian osabak "Café moderno" zuen. Faisan taberna dagoen tokian, bere aitona estankoa zuen, tabakoa baino ez zuen saltzen. Berak bi urte zituela joan ziren geltoki ondora bizitzen.

9. Bonbardaketa aurreko Gernika II

- **Erref:** GER-033/019
- **Iraupena:** 0:01:47. **Hasi:** 00:33:53. **Bukatu:** 00:35:40
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Herria, azpiegitura » Herri-antolaketa » Eraikuntzak eta azpiegiturak
- Herria, azpiegitura » Herri-antolaketa » Merkataritza, dendak (kokapena)

Laburpena:

Erdiko kalean zeuden dendak aipatzen ditu: Florentino Uriberen denda, konfiteria... Gaur egun Txankan denda dagoen lekuan "Café el Norte" egon zen eta goian karlisten elkarte zegoen. Gerra aurretik Gernikan karlista asko zegoela dio.

10. Erretako eta zutik iraundako eraikinak

- **Erref:** GER-033/022
- **Iraupena:** 0:03:11. **Hasi:** 00:37:47. **Bukatu:** 00:40:58
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Borroka
- Herria, azpiegitura » Herri-antolaketa » Eraikuntzak eta azpiegiturak

Laburpena:

Falangisten lokala erdiko kalean egon zen. Batzokia Arrien dagoen lekuan egon zen, eta hura ere erre egin zen. Etxe gutxik iraun zuten tente: Santo Domingo militarren etxeak eta Goienkaleko etxe batek. Juntetxea, Andra Maria eliza eta arma-lantegia ez zituzten ukitu ere egin. Kaltzada ospitalean 26 pertsona hil zirela dio.

11. 36 senitarteko eta denak onik

- **Erref:** GER-033/024
- **Iraupena:** 0:01:14. **Hasi:** 00:41:11. **Bukatu:** 00:42:25
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko giroa
- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Gerran hildakoak eta zauritutakoak

Laburpena:

36 senitarteko egon ziren Gernikan; eta, denak kalean bizi arren, ez zuten inor galdu.

12. Ospitale militarra

- **Erref:** GER-033/026
- **Iraupena:** 0:01:47. **Hasi:** 00:42:41. **Bukatu:** 00:44:28
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Osasuna » Osasun-zentroak

Laburpena:

Agustindarren ikastetxean gerran zaurituentzako ospitale militarra jarri zuten. Bertara joaten zen Claudio Rodriguez mediku gernikarra aipatzen du. Bertako soldadu asko neska gernikarrekin ezkondu ziren.

13. Montefuerte eta Arana kondeak; Gernikako txaletak

- **Erref:** GER-033/028
- **Iraupena:** 0:02:27. **Hasi:** 00:44:31. **Bukatu:** 00:46:58

- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Herriko giroa » Pertsonaia ezagunak

Laburpena:

Montefuerte kondearen etxea Juntetxe ondoan du etxea. Arana kondeak San Juan Ibarran zuen etxea. San Juan Ibarran 3-4 txalet egon ziren. Andra mari aurrean doña Lolaren txaleta zegoen. Sasoi hartan txalet asko egon zela dio.

14. Errazionamendua, gosea, estraperloa...

- **Erref:** GER-033/030
- **Iraupena:** 0:03:18. **Hasi:** 00:47:33. **Bukatu:** 00:50:51
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Politika » Gerraostea eta Francoren diktadura » Ekonomia gerraostean

Laburpena:

Bonbardaketa aurretik industria zela eta gernikarrak oso ondo bizi zen. Bonbardaketa ostean, errazionamendua izan zuten. Pasealekuko arkupeetan hartzen zuten errazionamendua. Beraien etxean irina ez zen falta Olabarritik ekartzen zutelako eta talo eta morokil asko jandakoak dira. Hasieran baino ez zuten pasatu gosea. Estraperloko jeneroa erosteko dirua behar zen, behin gernikar bat Bilbon indabekin harrapatu zutenekoa kontatzen du.

15. Bonbardaketa aurreko ile-apaindegiak; bainujantziak

- **Erref:** GER-033/033
- **Iraupena:** 0:02:08. **Hasi:** 00:58:43. **Bukatu:** 01:00:51
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Herria, azpiegitura » Herri-antolaketa » Merkataritza, dendak (kokapena)
- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Arropa eta oinetakoak

Laburpena:

Bonbardaketa aurretik Gernikan egon ziren bi ile-apaindegiak aipatzen ditu. Ez ziren makillatzen eta kremarik ere ez zuten ematen, "Nivea" baino ez. Nesken bainujantziak gonatxo bat zeukan.

Ahotsak.eus-eko edukiarekin sortutako dokumentu automatikoa.

2026-06-26

CC-by-sa | Ahotsak.eus

Badihardugu Euskara Elkartea

Markeskua Jauregia, 20600 Eibar

943121775 - ahotsak@ahotsak.com